

Serials Division-Library U. B. C. Vancouver

甲寅年六月大 十九日

Table with 4 columns: 零售每份一毛五, 全年三十六元, 半年十八元, 每月三元



美京各方反應 等待總統辭職

華盛頓六日美聯社電：美京各界對總統辭職的反應，在昨日承認在兩年內企圖阻止聯邦調查局人員，對價值有涉水門案政治舞臺事件之後，今日特別召開內閣緊急會議。

白宮發言人稱：在會議中各項問題均公開討論，但另一官員則謂：在一種嚴重的會議，非如此。在會議之前三小時，派臣的高級助理時在國務長的辦公廳會議，檢討有關派臣承認阻止偵查，拒向國會，人民及其律師提出證據等問題。

美中南各州大旱災 將影響糧食更漲價

華盛頓六日美聯社電：美國糧食價格及俄亥俄兩州現已加緊要求聯邦政府撥款救濟的嚴重旱災，如繼續下雨，則俄亥俄兩州亦將陷於災區之列。

尼泊爾政府採行動 搜查反華西藏難民

加德滿都六日美聯社電：此間尼泊爾政府現已下令警察，對反華的西藏難民採取行動，因為該難民拒絕交出他們的武器及向當局登記。

東遊發射中國火箭 連日襲金邊府市區

金邊六日美聯社電：東浦游擊隊昨星期一晚為第三晚一連串多枚火箭襲擊金邊府，擊斃七人，傷十人。

西柏林人私運屈蛇 遭東德政府判罪

東柏林六日美聯社電：據東德新聞社報導：東德法院已判決一名西柏林人，企圖協助東德人屈蛇逃奔至西方，可入獄十五年。

中國瀋陽醫院手術室展開政治性大辯論

北京六日美聯社電：此間報章發表瀋陽通訊報導：一名婦人以患腹瀉，在施手術前即已三次開刀，縫線後，一再拆線，為該病婦解除痛苦。

加青年在墨藏毒 被控犯罪遭虐待

墨城六日美聯社電：一名廿四歲青年去年拾一月離墨出國旅行，被控私藏古柯鹼毒品，在墨西哥被捕，且在監獄內被虐待刑拷問。

馬來西亞放寬條約 鼓勵青年訪華觀光

吉隆坡六日美聯社電：據馬來西亞交通部部長王成說，政府將放寬旅行中國條約，以便一些年輕人能到中國去觀光，研究及學習許多實用的東西。

雲埠假溪大興土木 市議會將無權阻止

雲埠六日美聯社電：雲埠近年來假溪工業建築大興土木工程，將通行無阻，不會有任何妨礙。

加聯邦政府今年底 將在紐芬蘭開會

奧太瓦六日美聯社電：加首相辦事處證實消息稱：聯邦政府內閣將於今年底將在紐芬蘭省舉行一次內閣會議。

雲埠假溪大興土木 市議會將無權阻止

雲埠六日美聯社電：雲埠近年來假溪工業建築大興土木工程，將通行無阻，不會有任何妨礙。

統計局報告卑詩省 六月就業人數增加

維多利亞六日美聯社電：統計局報告稱：六月份卑詩省勞工市場就業人數及工作機會，比前大為增加，而失業率卻繼續降低。

地方事務廳長建議 大雲交通發展計劃

維多利亞六日美聯社電：地方事務廳長勞利瑪昨與大雲區域及各市代表會面，透露省府擬協助大雲交通發展計劃。

中國經援巴基斯坦 建體育中心運動場

北京六日美聯社電：據巴基斯坦外交部消息，中國政府已決定撥款一萬五千萬元，在巴基斯坦興建一個體育中心及運動場。

卑詩日週末假期 交通死亡廿一人

維多利亞六日美聯社電：第一屆卑詩日週末，卑詩省發生死亡、數目，共計連日二天，打破紀錄，為意外死亡十九宗，而假期期間交通意外，為歷年來最壞現象之一。

加聯邦政府今年底 將在紐芬蘭開會

奧太瓦六日美聯社電：加首相辦事處證實消息稱：聯邦政府內閣將於今年底將在紐芬蘭省舉行一次內閣會議。

雲埠假溪大興土木 市議會將無權阻止

雲埠六日美聯社電：雲埠近年來假溪工業建築大興土木工程，將通行無阻，不會有任何妨礙。

統計局報告卑詩省 六月就業人數增加

維多利亞六日美聯社電：統計局報告稱：六月份卑詩省勞工市場就業人數及工作機會，比前大為增加，而失業率卻繼續降低。

地方事務廳長建議 大雲交通發展計劃

維多利亞六日美聯社電：地方事務廳長勞利瑪昨與大雲區域及各市代表會面，透露省府擬協助大雲交通發展計劃。

雲埠假溪大興土木 市議會將無權阻止

雲埠六日美聯社電：雲埠近年來假溪工業建築大興土木工程，將通行無阻，不會有任何妨礙。

統計局報告卑詩省 六月就業人數增加

維多利亞六日美聯社電：統計局報告稱：六月份卑詩省勞工市場就業人數及工作機會，比前大為增加，而失業率卻繼續降低。

地方事務廳長建議 大雲交通發展計劃

維多利亞六日美聯社電：地方事務廳長勞利瑪昨與大雲區域及各市代表會面，透露省府擬協助大雲交通發展計劃。

雲埠假溪大興土木 市議會將無權阻止

雲埠六日美聯社電：雲埠近年來假溪工業建築大興土木工程，將通行無阻，不會有任何妨礙。

統計局報告卑詩省 六月就業人數增加

維多利亞六日美聯社電：統計局報告稱：六月份卑詩省勞工市場就業人數及工作機會，比前大為增加，而失業率卻繼續降低。

地方事務廳長建議 大雲交通發展計劃

維多利亞六日美聯社電：地方事務廳長勞利瑪昨與大雲區域及各市代表會面，透露省府擬協助大雲交通發展計劃。



美追加預算加緊巨型核子試爆

【本報訊】據權威的紐約時報報導，美國政府正考慮在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。

據權威的紐約時報報導，美國政府正考慮在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。

據權威的紐約時報報導，美國政府正考慮在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。據政府方面人士透露，原子能委員會要在「部份限制地」下，加緊進行核子試爆。

會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St.
Phone: 687-1761-2

人生最寫意
杯在手，有得飲，有得聽，有得看……
本夜總會禮聘菲律賓樂隊小姐，由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳

正宗菲律賓土風舞
欲消遣你的餘暇，鬆弛你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

哀謝
先慈黃門馬氏太夫人之喪，於八月一日下午三時假座暗士黨殯儀館舉行出殯禮。土禮 荷蒙 宗親戚友世好親臨及賜贈儀仗花圈暨素車送殯高誼隆情存歿均感謹此哀謝 厚蕙芳名 恕不另錄
哀子 賢湖 賢女 木蘭 同泣叩 賢男女孫

好地位雜貨舖
半價出賣 業主離埠 有意者請電
：五八四 三六二六

筆友世界 Free Details
POVY EXPRESS, P.O. Box 82083, North Burnaby, B.C., Canada. A non-profit Chinese organization dedicated to promote desirable friendships which you may not be acquainted otherwise.

五間有土庫住宅出賣
由一年新至十二年 取價由四萬九千元至五萬八千元 位於蘇利打區

蘇利打區四睡房屋
二千八百平方尺屋兼四百六十一平方尺別墅，切實特別優美，步行至商業區與其他等之便利。全價七萬八千元，六萬元可以交易。

冷利區投資良機
兩畝半地段，一千三百平方尺屋 約十九年屋，兩層分好區域，又能為來日高度樓宇，減價二萬元圖急賣 現下全價七萬三千元。

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇二〇

陶陶酒家
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心
晚飯宵夜 豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由下午五時至十時
星期六至星期日
由下午五時至十時
由上午十時至三時
午由五時至十時
逢星期三休息一天
電話：六八五〇七三七
六八四 三九三三

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：五五五號

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
傳真元 325-8981

▲ 禧街新舖新地，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲ 工業區餐館，短租期，一星期開五日半，位於舖街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元
▲ 商業寫字樓，位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
(以上請開張獎元)

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜夾抵食
香港一公斤庄 COYON 西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中和行公司 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司 Lemman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

結束門市部 大減價
本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
也正是：知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

利庚公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理：
梅林牌罐頭 磨菇
象山牌罐頭 青刀豆

專營國產商品 大量進口批發

新到
一紅芋 板芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫
腊味臘鴨臘腸(牛肉干)發行

哀謝

先慈陳門黃氏太夫人之喪，經於七月廿五日下午一時假卑時市黨務館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園。叨蒙各宗親戚友世誼惠賜花圈并親臨執紼，車馬遠道，誼隆情厚，均感此哀謝。

孤哀子沃洪
媳婦李瑞瑜
女銀有銀寬銀親
婿伍時慈伍吉華林啓浩
男孫樹強
外孫伍偉堯伍達
林遠照明達連輝達康
外女孫伍麗女新燕淑芳
林麗珍麗玲
外孫李錦漢張耀敏
外曾孫李經綸同叩謝
厚惠芳名 恕不稱呼

達權總社經費鳴謝

一九九四年上半年度
厚惠芳名 恕不稱呼
雲達權支社，雲達民治黨支部，市阻礙黨社三十元，吳維九，李峻峰，林禮權夫人，(以上每十元)唐志華，吳森，鄭伯祥，胡柏棠，梁煥忠，(以上每五元)李廷俊，周錦宏，(以上每四元)馬若夢，曾玉庭，方利，余秉潮，(以上每三元)徐素英，費利，(以上每二元五毛)陳華，何球，黃光大，(以上每二元)關祥生一元五毛，李祥一元。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理水壩、兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

宜有經驗廚師式名

如意者請到1101 Robson St., Mr. Andy Clendes 接洽。

雜貨舖生意平讓

菲沙街架生齋，實價六千元，另點貨，現銀交易。電話：879-1810, 872-5570

明堅油漆裝修

承接泥水，土木，油漆，裝修工程。工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎。請于下午三時後電話：二五五-1970或八與劉接洽。

宜數千人摘好地菓

或做散工

價銀高，有巨型巴士接送，如意者請於每天下午七時後與牛仔接洽。電話八七四·〇一四二或八七四·六二七二

大西方米廠

本廠創業十週年紀念
特介紹榮譽出品
「玉蘭牌」超等美國絲苗米
華埠各大商行代售
五十磅庄門市特價十五元九角
送貨另計
請試嘗，請比較。

何桐相館

19 E. Pender St. 電話：881-5848 日夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照
園林風景 隨意選配
紀念寫真 翻影舊相
特約外影 沖晒放大
護照相
二張二元五角
彩色射印
每張廿五仙

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

三週年紀念
大平賣
由八月一日至
十日止
八折

新型十組柏文

高層西區，靜中帶旺，近交通，購物商場，五組一睡房，四組兩睡房，一組三睡房，最合自住兼管理，租客一流，長年客滿，年收租兩萬多元，開價廿四萬五千元，歡迎查詢或實看屋相換。

餐室連實業出賣

位卑仔(離雲埠兩個半鐘車)，生意極好，少競爭，實業七年新，前舖後居，業主退休，七年來首次出讓，開價九萬五千元，現款四萬，創業者之好機會。

入息屋出售

位1404 McLean Dr., 近坤堅固三組獨立柏文，一組一睡房，兩組一睡房，全年收租五千二百，或自住一組，餘款可供屋，開價五萬四千，請勿失良機。

連市實業公司
陳宗怡：八七四·二八八〇
八七二·八四四五

沙省中西餐館出賣

位於沙省 Wiseton 埠，有座位三十式，生意良好，設備齊全，新裝有32000 BTU 冷氣機，有來去水，天然煤氣，各項用具齊全，樓上住宅有冷暖氣，裝修新穎，有貳房，一廳，25X12另浴房，業主因有別業，無暇兼顧，割價急售，生意連實業，取價一萬元，可充長期，有意者請來信接洽。

Wiseton Cafe, Box 26 Wiseton, Sask.
Tel. 306-357-2011

偉林瀝埠餐館出賣

地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電話九二五·五五五五 黃先生

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大幫特別廉價
新到 香港 澳洲 去頭冰蝦
21/25 21/30
台灣冰蝦仔仁
五十磅庄台灣味精

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口
批發零售 壹律歡迎

華聲無線電行

4548 KINGSWAY, BURNABY

PHILCO FURD 飛歌牌
各款彩色黑白電視
機，立體擴音機，
錄音機。
433-4515, 876-9462, 879-1067
精工修理取價從廉
起貨快捷

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 253-0228 夜 255-7431

本行新到大批
乾濕兩用電器
音響小電器
批發零售
均價平廉
歡迎參觀
沽批發均價平廉
廉售精工修理

美聲唱碟公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

承接清理垃圾工務
Andy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話：254-6008，接洽。

清理服務及車去廢物
及掘土庫，拆屋，大小工程，一律歡迎，取價相宜。請電話：437-8271
地址：4667 Main St.

專科大小商業凍庫冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二·壹〇五九
3742 Main St., Vancouver 10, B.C.

馬君 襄 具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍庫設計新舊電火按裝修修理
快捷可靠 收費特廉
電話三式七-三式一一

安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團
起程日期九月三日
由本社負責人陳國先生帶往環遊
十國各大城市，全程二十三日，
食宿頭等旅店，請向本社詢問。
地址：片打街東七十一號 電話六八三-一五六六
太平洋旅行社 林國良 啟

利煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

明和司公

Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7268

特製蝦餃皮夾利快捷
茶樓家庭皆宜宜備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯摩中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必麥中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓
五十磅店派絲苗米 每包十九元
五十磅金塔絲苗米 每包十八元
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver B.C.
電話 Phone: (604) 324-6261

- ▲包機來回台灣香港 四一九起
- ▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
- ▲包機來回倫敦 七五七起
- ▲世界博覽會五日遊 七九七起
- ▲特價機票連酒店來回賭城, 拉斯維加斯, 墨西哥及夏威夷等地。
- ▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅, 三藩市, 賭城, 拉斯維加斯等地。
- ▲尚有各種特價機票前往大埠, 多倫多滿地可, 紐約等地, 請來電諮詢。

納偉旅行社

振華器批發有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
121 Keefer Street, Vancouver 4, B.C.
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷
器, 花瓶, 餐館用瓷具
古玩, 亮畫, 油畫,
宮燈, 唱片, 唱帶等名
貴商品, 批發零售, 壹
律歡迎。并專接辦按款
定器。

經理 李漢生(北進)

「不要緊——還好，其實柔柔已經餓到幾乎連話的氣力也沒有。」
「我吩咐玉送飯菜上來。」
「不，別麻煩，我下去好了。」柔柔坐直身子。
「別多走動，你要好好地休養，」他口手制止。
「一好，我知道，你下去吧！」柔柔輕聲說。
如此一直到五點鐘的時候，才見光甫板着面孔走進來說：
「柔柔，對不起，今天下午醫生有一個急症病人，趕着要進醫院，沒空和你照看，白餓了你一天，相當難受吧！」
「不要緊——還好，其實柔柔已經餓到幾乎連話的氣力也沒有。」
「我吩咐玉送飯菜上來。」
「不，別麻煩，我下去好了。」柔柔坐直身子。
「別多走動，你要好好地休養，」他口手制止。

朝朝喜喜

「那便是他內寬大，心境反而泰然，再沒有半點痛苦的情緒。」
第二天上午，那粗手粗腳的阿玉送進來的早餐依然是 杯香荷水。
「少奶，今早少爺臨上廁所說，下午也許要帶你去，醫生，照樣××光。」
再三吩咐別讓你吃東西。
「她把那杯葡萄酒放在床頭。」

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，磁碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.
電話：貳貳六六 貳貳六四 貳六六八 壹八八四

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七、七、式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
柱侯食品
營業時間：上午十時至晚上十二時
由九月九日起
每逢星期四休息

Bank of Montreal

The First Canadian Bank
滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

儲蓄戶口貴客注意
本行正在進行以電腦處理存款戶口之紀錄工作，舉凡活期儲蓄及寫支票之儲蓄戶口之號碼即需改為七個數目之號碼，本行亦經發出新號碼之支票與舊支票之儲蓄客戶，如屬本行儲蓄戶口之客戶而仍未更改新號碼者，祈有便到本行辦理為盼。

款付期分以可債公買購

經理：林材
Manager T. Mah
電話：681-1357

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032

新到
頂靚花旗參
茅根竹蔗精
中聯鼻炎丸
良園枇杷膏
北京感冒丹
萬應莪朮油
派潭涼粉草

瓦盅南乳
吉時瑞士糖
清水白菓
龍口粉絲
花生酥糖
天津蜜棗
天府花生

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時。

每席菜拾捌元
任君選擇

可供拾位用
每桌陸拾元

美點雙輝
紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香滑咕嚕肉
碧玉扒北菇
八珍炒大鴨
五柳大石斑
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點雙輝

碧柱
鮮冬
炸子雞
三鮮帶子
炒珠牛柳
大扒石斑
鳳凰枝
荔枝燒
羅漢燻
紅燒雙輝
經濟實惠
可供拾位用

飛龍油漆裝修

Worldair, Painting
電話：八七二、三三一八

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或七四四、七一八〇
11048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專辦辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有光顧，不論大小，遠近壹律歡迎。

請電話譚君

日山美術廣告

承接各類噴紙，木板，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。

電話：貳五五、貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C. (E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

周名揚建築工程公司

Y. C. & CO. CONSTRUCTION
2742 OXFORD ST.,
VANCOUVER, B.C.
電話 254-4490 或 876-4033

承建新屋
改造舊屋
大小工程
保證滿意
服務週到
價錢公道
僑胞光顧
特別歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合格師傅，新裝電器。
免費估價，電話修理。
日夜應命。電話九八八、五八八八、余滿智

華仁蛋撻

中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

家常菜烹調法

火爆豬肝

用料：
豬肝 半磅。
筍片(或地粟) 半杯。
木耳 半杯。
蔥花 一湯匙。
薑末 半湯匙。
白醋 半茶匙。
胡椒粉 少許。
味精 少許。
鹽 一茶匙。
濕豆粉 一茶匙。
花椒粉 少許。
醬油 一湯匙。
料酒 半湯匙。
豬油 三杯。

製法：
一、將豬肝洗淨沖洗後，打斜切成七分長之三角形薄片，放在碗裏，用乾豆粉、胡椒粉、酒、鹽調拌，醃約二十分鐘。
二、在鍋內將豬油燒熱，倒下豬肝炸三秒鐘，隨即撈出而將油瀝出。
三、再放回三湯匙油，在炒鍋內燒熱後，將蔥、薑放下油中爆香，繼將筍片、木耳倒下同炒，將着已炸過之豬肝加入，並放醬油、酒、醋、味精和乾豆粉等已預先混合好之佐料在鍋內迅速炒勻，淋下數滴麻油，並撒上花椒粉即可起鍋。

加送金戒指

荔枝角一家工廠大廈 牆外用白布寫上幾個幾何的大字：「加送金戒指」，起初我以為是商行的招徠，細看却是工廠請女工的手法，因為旁邊另有兩行大字，寫上什麼車位、待遇優厚、福利等之類。

香港地，招徠之道，各顯神通，有標榜做西裝一套，另加送一套的洋服店，有以買一雙送一雙為號召的皮鞋店，有人幫襯之時，才知道前者只送衣料，後者則送小童玩具鞋而已，不禁啞然失笑。至於幾塊椰菜就賣一味名菜的大餐，只管交通，不包伙食的廉價海外旅行，不少人入了圈套才知上當，有道是「咁大隻蛤蜊隨街跳」，誰要你貪便宜？

招徠有術，願者上釣。在所有招徠手段中，大抵那些零售馬票及政府彩票的攤位最靈，一張「頭獎在此」的字條，就使不少人解囊。但這又說明了什麼問題呢？

一段古城

火車奔出居庸關，馳過一段崎嶇的山路之後，便在人們面前敞開了一個廣闊的原野，一個望遠鏡都看不到邊際的原野，這就是塞外風光。
後居庸關到呼和浩特約相距一千多里，這一段路程是延綿不絕的高原，人們想從這一帶看到塞外景色，黃沙、草之類，就要感到失望。因為這裏既無黃沙，也無白草，只有肥沃的田野。那裏栽種着各種各樣的莊稼，小麥、谷子、高粱、山藥、甜菜等。如果不是有些地方為了畜牧的需要而留下一些草原，人們簡直會以為身在河北平原。

過了集寧，就隱隱望見一條從東北向西南伸展的山脈，這就是古代的陰山，如今的大青山。
大青山，是一條並不很高但很寬闊的山脈，這條山脈像一道墻壁把集寧以西的內蒙分成兩段。北邊是寒風凜冽，南邊都是麗日如春。
山之北是籠罩在冷風下的起伏不大的波狀高原。據「漢書·匈奴傳」載，這一帶在古代就是一個「少草木，多大沙」的地方。山之南，是在陰山屏障之下的一個綠色而狹長平原。

眼前的大青山，樹木疏落，但據「漢書·匈奴傳」載，這裡在漢代却是一個「草木茂盛，多禽獸」的庫方。古代的匈奴人曾經把這個地方當作自己的苑囿，一直到蒙古人來到陰山，時候，這裏的自然條件，還沒有什麼改變。關於這一點，從呼和浩特和包頭這兩個蒙古語的地名得到證明。呼和浩特，蒙古語的意思是青色的城。包頭，蒙古語的意思是青色的地方。這兩個蒙古語的地名，正說明了直到十三世紀或者更晚的時候，這裡有森林，有草原，是鹿羣流連的地方。

中國茶葉

約在四世紀時，中國茶葉已開始輸往歐洲，十六世紀時又輸往非洲各國。由於亞洲、歐洲和非洲人民長期以來有飲用中國茶葉的習慣，因此這些地區逐漸成爲了中國茶葉的傳統市場。近年，中國茶葉產量比解放前其增長四倍，出口量更比解放前其增長六倍，進口中國茶葉的包括世界五大洲七十多個國家和地區。過去廿多年來沒有進口過中國茶葉的美國市場，年來也開始購買中國茶葉。

近十多年來，新中國曾派遣種茶專家幫助馬里、幾內亞、摩羅哥等國家發展種茶事業，受到這些國家的歡迎。中國茶葉已成了「友誼的種子」，爲促進我國與各國人民的貿易往來和友誼發展，寫下了新的一頁。

交通銀行

香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營一切銀行業務
代辦
北京中國銀行人民幣存款
港幣折算 在港收付 半年付息 匯安可靠
附設：華僑服務部

香港分行：德輔道中3號A 電話：H-259261 - H-259267
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：中文：6527 英文：Commubank

維持整潔有限公司

高字樓、工廠、餐館、服務所、停車場... 服務
洗窗、打掃、地毯、打蜡、洗滌、剪草... 等
一切保養房屋工作 請電：325-4109

強力機械設備 充足人力工作 收費特平

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統，我們以獎金助協助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。

我們歡迎其他詳情與協助之請求 請將詢問直接致函
The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

名園大酒家 夜總會部

謹訂於八月六號(星期二)開始營業
情商
百代唱片公司名歌后東南亞紅歌星
甄秀儀小姐客串
磁性歌后 何佩君小姐
陳均能先生領導大樂隊
長馭演奏中西流行名曲
敬請光臨
營業時間：下午八時半起
定座電話：六八三·四七二二

宜長工送餐壹名

有經驗者請來面議。4965 Joyce St. 電話：二九九·二五二六

宜送餐壹名

工金從優，廿五歲至四十五歲爲合。電話：二九九·二五二六

宜管皮革電力車機

月薪從優，請電伍先生接洽 485-6281, Powell River, Michel Eng B. C.

商業樓業主自賣

樓上有四房，樓下舖位兩個，旺區，如意者電話八七九·五八〇五 (經紀莫開)

宜僱管電力車衣機

婦女小衫，襯衫與夏季衣服，兼專門鎖鈕門，又婦女能車 Blind Stitch For Items 經驗豐富，穩定工作，請到 167 West Pender St. 洽商。

宜經驗管電力車衣機

到 Surrey 區 55 Water St. 洽。電話 Mr. Yen 298-2125 預約洽商。

餐館宜人廣告

本店宜僱炒鑊上入一名，西廚一名，曉普通英語，工薪開始每星期一百九十元，深經驗另議，包食住，如意者請電話 Nanaimo Collier 753-4331

宜廚房女什工

請電 224-6121 或 224-5359 接洽。

土庫有傢俬房出租

交通便利，房租相宜，請電話或五五五·一五〇九

奧林比亞戲院 OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月六日至十日 星期二至星期六
晚七時半隆重放映
彩色寬銀幕 拳擊奇情激烈動作鉅片
成人電影未滿十八歲 恕不招待
小偷鬥大賊 鄧光榮 胡錦 領銜主演
同行乃對頭，大小互相鬥；
使盡心與毒，打得天地震！
同場放映彩色寬銀幕
文藝諷刺大喜劇
愛慾奇譚 台港著名巨星 聯合主演

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀 花生油
三斤庄一大罐

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。
刀嘜花生油烹調簡菜味道特別鮮美。
中國糧油有限公司 香港南順有限公司，美國利安娜米廠。
聯合大贈送十天

好消息！又直接辦到

頂靚絲苗白米，平價供應，保證質量。
五十磅每包只售十七元五毛。
請僑胞到下列各商號採購。
金利源，華隆，國信，廣興，凱旋行
泰興，聯興，永興。等公司全啓

宜僱擦靴工人

商業區繁盛地點，電話 684-1611

新屋樓下睡房出租

合單身女士電話八七六一六一六四

